

# KURIER

Amtsblatt der Verwaltungsgemeinschaft

## Hanstein-Rusteberg

Arenshausen | Bornhagen | Burgwalde | Freienhagen | Fretterode | Gerbershausen

Hohengandern | Kirchgandern | Lindewerra | Marth | Rohrberg | Rustenfelde | Schachtebich | Wahlhausen



Die „Teufelskanzel“  
ist an Christi Himmelfahrt  
ein beliebtes Ausflugsziel

*Wir wünschen Ihnen  
sonnige und  
frohe Feiertage*

*1. Mai Christi Himmelfahrt  
Pfingsten*

Kranken- & Altenpflege  
Pflegerberatung  
Urlaubspflege



**Christlich-Sozialer Pflegedienst**

**Wohngemeinschaft für Senioren**  
Tagespflege ... und abends wieder zu Hause

37308 Heiligenstadt, Felgentor 1  
**036 06/ 50 78 - 0**

**Wir helfen hier und jetzt.**



**Arbeiter-Samariter-Bund**

**Rettungswache Friedland**

Für Sie in der Region:

**Erste Hilfe Kurs**  
**Erste Hilfe Training**  
**Erste Hilfe am Kind**  
**Erste Hilfe am Hund**

Mindestteilnehmerzahl: 5

**Termin nach Vereinbarung**

**Ort:**  
in den Räumen der  
Freiwilligen Feuerwehr Friedland

Anmeldung bitte unter Tel. **05504-8393**  
**www.asb-muenden.de**

**Redaktionsschluß**  
für die  
**Juni-Ausgabe:**  
**12. Mai 2012**



**GESCHÄFTSZEITEN**  
der  
Verwaltungsgemeinschaft  
Hanstein-Rusteberg

Montag bis Mittwoch	09.00 - 12.00 Uhr 13.00 - 15.30 Uhr
Donnerstag	09.00 - 12.00 Uhr 13.00 - 17.30 Uhr
Freitag	09.00 - 12.00 Uhr

**Öffnungszeiten**

**Einwohnermeldeamt und Standesamt:**

Montag bis Dienstag	09.00 - 12.00 Uhr
<b>Mittwoch</b>	<b>geschlossen</b>
Donnerstag	09.00 - 12.00 Uhr 13.00 - 17.30 Uhr
Freitag	09.00 - 12.00 Uhr

Termine außerhalb der Sprechzeiten können im Einzelfall persönlich unter Tel. 03 60 81 / 6 22 16 vereinbart werden.

**IMPRESSUM**

**Herausgeber:**

Verwaltungsgemeinschaft "Hanstein-Rusteberg"

**Textredaktion:**

Verwaltungsgemeinschaft "Hanstein-Rusteberg"  
Steingraben 49 • 37318 Hohengandern  
Tel. 03 60 81 / 62 20 • Fax: 03 60 81 / 6 22 21  
www.vg-hanstein-rusteberg.de  
e-Mail: info@vghr.de

Verantwortlich für den amtlichen Teil: Der Vorsitzende der VG Hanstein-Rusteberg, die Bürgermeister. Ansprechpartner: Herr Heinemann (Hauptamt/Ordnungsamt).

**Druck und Anzeigenredaktion:**

Fa. RB-Druck  
37133 Friedland • OT Reiffenhausen  
Am Lindenberg 35  
Tel. 0 55 04 / 9 82 06 • Fax: 0 55 04 / 9 82 07  
e-mail: info@RB-Druck.de

Der KURIER wird in einer Auflage von ca. 3.500 Exemplaren gedruckt, erscheint monatlich und wird an alle Haushalte der VG "Hanstein-Rusteberg" mit 14 Gemeinden, durch Boten kostenlos verteilt. Bezugsmöglichkeiten: Im Bedarfsfall kann der KURIER bei der VG Hanstein-Rusteberg wie folgt bezogen werden: blattweise, Preis je Seite: 0,25 € zzgl. Versandkosten, Einzelausgaben Preis nach Kosten- und Herstellungsaufwand.

Für Veröffentlichungen Dritter wird keine Gewähr übernommen. Nachdruck von Beiträgen (auch auszugsweise) nur mit schriftlicher Genehmigung des Herausgebers. Irrtümer und Druckfehler vorbehalten.

**Amtliche und öffentliche Bekanntmachung der VG Hanstein-Rusteberg**

Nach einem bedauerlichen Übertragungsfehler sind bei der öffentlichen Bekanntmachung der Haushaltssatzung der VG Hanstein-Rusteberg für das Haushaltsjahr 2012 im Amtsblatt der Verwaltungsgemeinschaft mit Erscheinungsdatum 01. Februar 2012, das Datum für das rückwirkende Inkrafttreten, sowie das Ausfertigungsdatum der Haushaltssatzung nicht nach der gesetzlich bestimmten Zeit- und Folge bekannt gemacht worden.

Zur bestimmungsgemäßen Anpassung und Ausfertigung wird daher die Haushaltssatzung der VG Hanstein-Rusteberg für das Haushaltsjahr 2012 hiermit ordentlich und zum Ersatz öffentlich bekannt gemacht.

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

### Haushaltssatzung der VG Hanstein-Rusteberg (Landkreis Eichsfeld) für das Haushaltsjahr 2012

Aufgrund des § 55 der Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung-ThürKO) erlässt die VG Hanstein-Rusteberg folgende Haushaltssatzung:

#### § 1

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2012 wird hiermit festgesetzt; er schließt

im **Verwaltungshaushalt** in den Einnahmen

und in den Ausgaben mit **1.135.300,00 €**

und

im **Vermögenshaushalt** in den Einnahmen

und in den Ausgaben mit **8.800,00 €**

ab.

#### § 2

Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen sind nicht vorgesehen.

#### § 3

Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt werden nicht festgesetzt.

#### § 4

Die gemäß § 50 Abs. 2 ThürKO zu erhebende Umlage von den Mitgliedsgemeinden der VG Hanstein-Rusteberg wird im Haushaltsjahr 2012 auf 145,00 € je Einwohner festgesetzt.

#### § 5

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf 120.000,00 € festgesetzt.

#### § 6

Als Anlage gilt der Stellenplan.

#### § 7

Diese Haushaltssatzung tritt mit dem 1. Januar 2012 in Kraft.

Hohengandern, 06.01.2012

*Wilfried Glorius*  
Glorius  
Gemeinschaftsvorsitzender



## Beglaubigung

Die Übereinstimmung dieser Satzungskopie mit der von der Gemeinschaftsversammlung der VG Hanstein-Rusteberg am 15.12.2011 beschlossenen Originalsatzung wird hiermit beglaubigt.

Hohengandern, 16.12.2011

gez. Weidemann

## Beschluss und Genehmigungsvermerk

Mit Beschluss vom 15.12.2011 Nr. 21-04/2011 hat die Gemeinschaftsversammlung die Haushaltssatzung 2012 der VG Hanstein-Rusteberg, samt ihrer Anlagen, in öffentlicher Sitzung beschlossen.

Die zuständige Rechtsaufsichtsbehörde hat mit Schreiben vom 02.01.2012 festgestellt, dass die Bestimmungen der Haushaltssatzung keine genehmigungspflichtigen Bestandteile enthalten.

Die Haushaltssatzung kann gemäß der §§ 52 Abs. 1 sowie 57 Abs. 3 i. V. m. §§ 21 Abs. 1 und 3 S. 3 der Thüringer Kommunalordnung, in der zur Zeit gültigen Fassung, sofort ausgefertigt und öffentlich bekannt gemacht werden. Gleichzeitig ist der Haushaltsplan mit der öffentlichen Bekanntmachung der Haushaltssatzung zwei Wochen lang öffentlich auszulegen.

## Auslegungshinweis

Die Haushaltssatzung 2012 liegt in der Zeit vom 01.05.2012 - 15.05.2012 bei der VG Hanstein-Rusteberg Kämmeri, Zimmer 3.3, Steingraben 49, 37318 Hohengandern, während der allgemeinen Dienststunden öffentlich aus.

gez. Wilfried Glorius  
Gemeinschaftsvorsitzender

---

### Das Ordnungsamt gibt bekannt

## Allgemeine und öffentliche Hinweise über den Ablauf von Ruhezeiten und die Entfernung von Grabstätten auf den Friedhöfen unserer Mitgliedsgemeinden

Die Würde und Pflege der Friedhofsanlagen steht gerade in unseren Eichsfeldgemeinden in höchster privater und öffentlicher Achtung.

Umso mehr ist es uns neben der Einhaltung der im Bestattungswesen geltenden gesetzlichen Bestimmungen so weit wie möglich wichtig, im Einvernehmen die wesentlichen Angelegenheiten auf den Friedhöfen zu regeln.

Da es allerdings in den letzten Wochen zu erheblichen Ordnungswidrigkeiten und Verstößen gegen die satzungrechtlichen Vorschriften gekommen ist, möchten wir speziell zu den verbindlichen Ruhezeiten nochmals einige Hinweise geben. In diesem Zusammenhang besteht die grundsätzliche Möglichkeit, sich über die Homepage unserer Verwaltungsgemeinschaft oder durch die Einsicht in die Friedhofssatzungen, z.B. im Amtssitz der VG in Hohengandern, über die Vorgaben jeder Gemeinde zu informieren. Da es hier nicht nur um die Einhaltung von Gesetzen sondern auch um die Wahrung von Ehrfurcht und den Schutz der Totenruhe geht, ist speziell die Einhaltung der Ruhezeiten zur herausgehobenen Verbindlichkeit erklärt.

**Es steht demnach nicht im Ermessen von Verpflichteten, eine Grabstätte ohne kommunale Genehmigung und schon vor Ablauf einer meist 30-jährigen Ruhezeit zu entfernen.**

Die Bürgermeister haben aus der Zuständigkeits- und Genehmigungsverantwortung ihrer Gemeinden das Ordnungsamt beauftragt, zukünftig diesbezügliche Ordnungswidrigkeiten empfindlich zu ahnden.

Es wird daher dringend darum gebeten und aufgefordert, Grabmale und die dazugehörigen baulichen Anlagen erst nach Ablauf der Ruhezeiten zu entfernen. Nach den kommunalen Bestimmungen können Ordnungswidrigkeiten dieser Art schon im ersten Verfahren mit einer Geldbuße bis zu 5.000 € verfolgt werden.

Des Weiteren ist - ohne Rechtsanspruch - ein Verbleib der Grabstätten nach Ablauf der Ruhezeit nur mit geregelter Zustimmung der Gemeinde möglich. Ansonsten ist mit öffentlicher Bekanntmachung und Hinweis über den Ablauf der Ruhe- bzw. Nutzungszeit, innerhalb von 3 Monaten, für eine ordentliche Beräumung der Grabstätte zu sorgen.

Wird ohne Abstimmung mit der Gemeinde die Entfernung dann nicht binnen 3 Monaten vollzogen, ist die Ortsgemeinde berechtigt, auf Kosten der Verpflichteten die Grabstelle selbst zu beräumen.

**Die Verpflichteten sollten sich unbedingt zur Einhaltung dieser gesetzlich bestimmten Verfahrensabläufe mit dem jeweiligen Bürgermeister oder auch mit unserem Ordnungsamt zur Klärung bzw. Auskunft in Verbindung zu setzen.**

Für Ihr Verständnis und erforderlichen Bemühungen dürfen wir uns schon jetzt bedanken.

gez. Heinemann  
Ordnungsamt



## LANDKREIS EICHSFELD

Friedensplatz 8 • 37308 Heilbad Heiligenstadt  
Telefon: 0 36 06 / 6 50 12 40 • Fax: 0 36 06 / 6 50 90 20

---

### **Merklblatt: Hausschlachtung**

Eine häusliche Schlachtung von Rind, Schwein, Schaf oder Ziege ist zulässig, wenn bestimmte Regeln eingehalten werden:

**1. Die Schlachtung wird beim zuständigen amtlichen Überwachungspersonal angemeldet und eine ordnungsgemäße „Beschau“ durchgeführt.**

Die örtlich zuständigen „Fachassistenten“ („Fleischbeschauer“) bzw. beauftragten Tierärzte sind i.d.R. bekannt, können aber beim Veterinäramt erfragt werden. Über die kostenpflichtige amtliche Tätigkeit ist eine Quittung auszustellen. Diese gilt als Nachweis bei entsprechenden Kontrollen.

**2. Es findet eine fachgerechte Betäubung vor dem Töten durch Blutentzug statt.**

Auch wer im Rahmen einer Hausschlachtung für andere Tiere betäubt und/oder tötet, benötigt einen einschlägigen Sachkundenachweis. Dieser wird vom Veterinäramt auf Antrag ausgestellt, wenn die Sachkunde vorliegt (einschlägige Berufsausbildung, Teilnahme an entsprechenden Lehrgängen o.ä.). Übrigens erhöht eine tierschutzgerechte und schonende Tötung unter Betäubung die Fleischqualität!

**3. Sämtliche Produkte aus der Hausschlachtung werden im eigenen Haushalt verbraucht.**

Das Inverkehrbringen von Fleisch- und Wurstwaren jeglicher Art aus Hausschlachtungen ist verboten und kann bei Zuwiderhandlung mit hohen Bußgeldern belegt werden. Gewerbliche Hersteller haben hohe Hygiene-Anforderungen einzuhalten und werden entsprechend kontrolliert; bei Hausschlachtungen liegt dies in privater Verantwortung.

**4. Alle Schlachtabfälle werden ordnungsgemäß entsorgt.**

Bei klassischen Hausschlachtungen fallen wenig Reste an (abgekochte Knochen, einzelne Innerei-

en, Füße und Borsten eines einzelnen Schweins). Diese sind über den Hausmüll (normale schwarze Tonne) zu entsorgen. Das Ablagern in der Umwelt stellt eine Ordnungswidrigkeit dar und kann mit hohen Bußgeldern belegt werden.

Bei Bedarf können zusätzliche stabile Müllsäcke (60 l) bei der Eichsfeld-Entsorgung (Leinefelde) bezogen werden (Preis Stand 3/2012 pro Stück: € 6,-). Diese werden bei den Müllabfuhr-Terminen mit entsorgt.

Auskünfte über speziellere Fragen erteilen die zuständigen Mitarbeiter des Veterinär- und Lebensmittelüberwachungsamtes, Außenstelle Worbis, Tel. 036074 650 3901.

---

### **Projekt: „Beweg dich für deine Gemeinde“ geht ins dritte Jahr**

Das Gesundheitsamt des Landkreises Eichsfeld beabsichtigt das Projekt: „Beweg dich für deine Gemeinde“ auch im Jahr 2012 wieder durchzuführen. Befördert wurde diese Entscheidung durch die gute Resonanz aus der Bevölkerung und die hohen Teilnehmerzahlen im Jahr 2011.

Zahlreiche Rückmeldungen aus Gemeinden und Vereinen des Landkreises Eichsfeld würden eine starke Zunahme an Aktivitäten und Mitgliederzuwachs zeigen.

Was Bewegung bewirken kann, berichtete die Vorsitzende der DLRG Ortsgruppe Heiligenstadt e. V. Anne-Martina Schäfer einer dem Gesundheitsamt anhand eines ganz besonderen Beispiels:

„Vor einiger Zeit wurde die Anfrage an die DLRG Ortsgruppe Heiligenstadt e.V. gerichtet, ob bei uns Schwimmunterricht für physisch beeinträchtigte Kinder durchgeführt würde. Nach kurzer Überlegung sagte die Ortsgruppe zu.

Einige Zeit später stellte sich die 11 jährige Beatrice Gold mit ihren engagierten Eltern bei uns vor. Beatrice ist dauerhaft tracheotomiert (Luftröhrenschnitt) und wollte unbedingt schwimmen lernen. Nun ging die Suche nach entsprechenden Hilfsmitteln los. Als dann endlich das richtige Schnorchelsystem für sie da war, konnte es losgehen. Der Schwimmunterricht begann. Nach 15 Stunden konnte Beatrice bereits das Schwimmbzeichen „Seepferdchen“ ablegen.

Ein Jahr weiterer intensiver Übung brachte das DJSA (Deutsches Jugend Schwimmbzeichen) in Bronze.

Im Dezember 2011 konnte Beatrice dann das DJSA in Silber ablegen. Durch die zahlreichen Trainingsstunden und die erbrachten Prüfungsleistungen wurden von Beatrice auch viele Kilometer für die Gemeinde gesammelt.

Die zu erfüllenden Leistungen für die oben genannten Schwimmanzeichen wurden entsprechend der physischen Einschränkung modifiziert. So wurden zum Beispiel Ersatzleistungen in Form von Theorie und Praxis der Ersten Hilfe, sowie der Herz Lungen Wiederbelebung (HLW) an Stelle der geforderten Tauch- und Sprungdisziplinen erbracht. Mit großer Leidenschaft schwimmt sie nun lange Strecken und erfreut sich an ihren neu erworbenen Fähigkeiten. Auch mit der Leistung von Beatrice schaffte es die aktive Familie Gold, sich intensiver am Projekt-Beweg dich für deine Gemeinde- zu beteiligen und erzielte 9354,55 Kilometer für ihre Gemeinde Wehnde. Beatrice Gold gilt dafür ein besonders herzlicher Glückwunsch!“

Die Leistung von Beatrice sollte vielen Bürgern des Landkreises Eichsfeld Mut machen, sich eigene sportliche Ziele zu setzen und sich in kleinen Schritten zu bewegen, um ebenfalls persönliche Erfolge zu erreichen.

Ab dem 20. März 2012 ist es dann wieder so weit: Zum dritten Mal startet das Projekt „Beweg dich für deine Gemeinde“ und wird am 20. Oktober 2012 seinen Abschluss finden.

## Besucherfreundliche Hansteinregion

Burg Hanstein, vielfach als schönste Burgruine in Deutschlands Mitte gerühmt, erhebt sich stolz auf einem hohen Eichsfelder Sandsteinmassiv oberhalb des Werratal. Schon seit alters her ist sie ein beliebtes Ausflugsziel und begeisterte schon viele Besucher, darunter auch bekannte Persönlichkeiten wie z.B. Johann Wolf, Theodor Storm, die Brüder Grimm, Otto von Bismark, Kaiser Wilhelm um nur einige zu nennen. Damals kam man noch zu Pferde, in Kutschen und später mit der Eisenbahn bis Werleshausen, Eichenberg oder Arenshausen, um dann auf Schusters Rappen den Burgberg zu erklimmen. Auch den Göttinger Studenten war der Weg zum Hanstein per pedes nicht zu weit. Dies hat sich bis in die heutige Zeit erhalten. Besonders jetzt, wo die ersten Sonnenstrahlen das zarte Grün der Bäume und Pflanzen hervorzaubern und die Natur erwacht, zieht die Höhebergregion mit ihrer Burg Hanstein viele Besucher an. Die Zeit der motorisierten Besucher begann mit dem bekannten Rennbaron Huschke von Hanstein. Fuhr er noch mit seinem damaligen Rennwagen der Marke BMW durch die Tore der Burg Hanstein, so ist dies nicht mehr möglich. Heute stehen den motorisierten Besuchern der Hansteingemeinde Bornhagen/Rimbach zwei großzügige Parkplätze zur Verfügung. Der Parkplatz in Bornhagen unterhalb des Klausenhofes wurde im vergangenen Jahr von der Gemeinde und dem Klausenhof erneuert. Der Parkplatz im Ortsteil Rimbach ist Ausgangspunkt für viele Wanderungen zur Teufelskanzel, Ministerblick, Junkerkuppe und ins Werratal. Er wurde mit Unterstützung des Heimatvereins Hanstein/Bornhagen e.V., mit Hilfe des Amtes für Landentwicklung und Flurneuordnung Gotha - Landentwicklungsgruppe Worbis und dem Naturpark Eichsfeld-Hainich-Werratal zu einem modernen Wanderparkplatz umgestaltet. Die Mitglieder des Heimatvereines haben selbst Hand mit angelegt und viele freiwillige Stunden geleistet. Es ist ein wesentliches Ziel unseres Vereines, die Burg Hanstein interessierten Besuchern näher zu bringen und der Nachwelt gut zu erhalten. Mit der Gestaltung des Parkplatzes haben wir einen weiteren Schritt zur Verbesserung der Besucherfreundlichkeit getan.

Der erste Bauabschnitt mit 28 Parkplätzen, davon 3 für behinderte Menschen, ist abgeschlossen. Im Gesamtkonzept sind weitere PKW Parkplätze, Busparkplätze und Stellplätze für Zweiräder vorgesehen. Ebenfalls wird eine Möglichkeit zum Wenden der Busse und Fahrzeuge geschaffen. Weiterhin entsteht in Abstimmung mit der Naturparkverwaltung Eichsfeld-Hainich-Werratal ein Pavillon mit Informationstafeln. Ruheazonen vervollständigen das Gesamtbild. Überzeugen sie sich bitte selbst bei einem baldigen Besuch.



*Die Verwaltungsgemeinschaft Hanstein-Rusteberg  
gratuliert herzlich und wünscht  
alles Gute zum Geburtstag*

**Arenshausen**

01. Mai Heinrich Gunkel 87. Geb.  
01. Mai Maria Riethmüller 78. Geb.  
05. Mai Loni Jung 83. Geb.  
08. Mai Otmar Gerling 86. Geb.  
11. Mai Klaus Schneemann 71. Geb.  
13. Mai Alois Gunkel 76. Geb.  
16. Mai Brunhilde Heinrich 82. Geb.  
27. Mai Lydia Bürger 72. Geb.  
30. Mai Rosa Meier 81. Geb.

**Bornhagen**

28. Mai Monika Knotz 70. Geb.

**Burgwalde**

05. Mai Maria Arand 76. Geb.  
18. Mai Maria Senger 71. Geb.  
19. Mai Augustin Windolph 72. Geb.  
31. Mai Georg Dornieden 80. Geb.

**Freienhagen**

03. Mai Gerhard Krebs 84. Geb.  
04. Mai Hugo Senge 70. Geb.  
10. Mai Günter Nolte 70. Geb.  
17. Mai Martha Werner 87. Geb.  
29. Mai Walter Bergling 74. Geb.

**Fretterode**

03. Mai Bernhard Wedekind 78. Geb.  
21. Mai Gerda Burghardt 85. Geb.  
25. Mai Joachim Heyer 78. Geb.

**Gerbershausen**

02. Mai Herbert Döring 80. Geb.  
03. Mai Johanna Strecker 85. Geb.  
04. Mai Martha Orlob 81. Geb.  
06. Mai Marianne Großheim 70. Geb.  
10. Mai Annelies Dittmann 73. Geb.  
13. Mai Rosemarie Klingebiel 71. Geb.  
15. Mai Ulrich Mesikow 72. Geb.  
17. Mai Brunhilde Waldmann 78. Geb.  
18. Mai Martha Backhaus 70. Geb.  
19. Mai Edith Lippold 71. Geb.  
20. Mai Irene Fromm 79. Geb.  
20. Mai Heinrich Fleck 73. Geb.  
27. Mai Ursula Gabel 71. Geb.  
28. Mai Irmgard Spies 74. Geb.  
31. Mai Bernward Riethmüller 72. Geb.

**Hohengandern**

02. Mai Anna Gunkel 74. Geb.  
03. Mai Karl Paschel 75. Geb.  
08. Mai Johann Ettel 87. Geb.

13. Mai Annemarie Kobold 71. Geb.  
15. Mai Willi Albrecht 81. Geb.  
21. Mai Agnes Baumgarten 75. Geb.  
24. Mai Albert Baumgarten 74. Geb.

**Kirchgandern**

02. Mai Ottmar Wellmann 80. Geb.  
02. Mai Hermann Rust 75. Geb.  
04. Mai Georg Drost 71. Geb.  
10. Mai Margot Herwig 75. Geb.  
14. Mai Elisabeth Bode 84. Geb.  
18. Mai Georg Lippold 71. Geb.  
29. Mai Elfriede Wandt 80. Geb.

**Lindewerra**

01. Mai Ursula Deininger 84. Geb.  
15. Mai Liesbeth Geyer 88. Geb.  
17. Mai Helmut Siebert 78. Geb.  
20. Mai Horst Sippel 83. Geb.  
23. Mai Heinz Sippel 88. Geb.  
26. Mai Hertha Gerstenberg 91. Geb.  
26. Mai Bernd Göbel 72. Geb.  
30. Mai Marie Schmelz 92. Geb.

**Marth**

07. Mai Barbara Ida Flieger 70. Geb.  
09. Mai Maria Kohlstedt 86. Geb.

**Rohrberg**

17. Mai Maria Hildebrand 72. Geb.  
21. Mai Jutta Backhaus 70. Geb.  
29. Mai Franziska Riethmüller 82. Geb.

**Rustenfelde**

04. Mai Johanna Thüne 78. Geb.  
09. Mai Frieda Thüne 71. Geb.  
14. Mai Else Windolph 87. Geb.  
20. Mai Günther Langer 75. Geb.  
29. Mai Georg Ringleb 74. Geb.  
29. Mai Ursula Bank 71. Geb.  
29. Mai Helmut Bolz 70. Geb.  
30. Mai Nikolaus Gunkel 75. Geb.

**Schachtebich**

03. Mai Horst Weber 71. Geb.  
06. Mai Karl Riethmüller 70. Geb.  
08. Mai Dorothea Stitz 71. Geb.

**Wahlhausen**

03. Mai Werner Hiebenthal 75. Geb.  
07. Mai Elsbeth Rode 79. Geb.  
16. Mai Hilda Sippel 85. Geb.  
20. Mai Irma Stöber 91. Geb.  
31. Mai Elfriede Klepsch 88. Geb.

## ARENSHAUSEN

### Der perfekte (Zwischen-) Stopp für den Vatertag 2012

Im Zittertal gibt es Bier für 1,- €, Bratwurst, Steaks und noch viel mehr für euer leibliches Wohl.

Ab 10 Uhr sind die Platzmeister für euch da und freuen sich auf euer Kommen!

## BORNHAGEN



### Kirmes in Bornhagen

#### Vatertag, 17.05.2012

Blasmusik auf der Burg Hanstein  
Blaskapelle "Die Eichenberger"

Krombacher v. Fass, Holzkohlegrill  
ab 10.00 Uhr

#### Samstag, 19.05.2012

Tanz mit "Staccatos"  
auf dem Gemeindesaal

#### Sonntag, 20.05.2012

Frühschoppen  
mit den "iBerg Musikanten"  
auf dem Gemeindesaal

Freibier und Blasmusik

Kirmesverein Bornhagen e.V.  
Gemeinde Bornhagen

## GERBERSHAUSEN

### Jagdgenossenschaft Gerbershausen

### Einladung zur Mitgliederversammlung

Werte Mitglieder,

hiermit wird durch den Jagdvorstand zur Mitgliederversammlung der Jagdgenossenschaft Gerbershausen am

**Freitag, den 11.05.2012, 19.00 Uhr**  
in der Gaststätte „Zum Blauen Bock“

eingeladen.

#### Tagesordnung:

1. Eröffnung und Begrüßung
2. Feststellung der Beschlussfähigkeit
3. Rechenschaftsbericht des Vorsitzenden
4. Bericht des Kassierers
5. Bericht des Kassenprüfers
6. Entlastung des Vorstandes
7. Bericht der Jagdpächter
8. Diskussion
9. Schlusswort

Im Anschluss an die Versammlung laden die Jagdpächter alle Mitglieder zum Schüssel-treiben ein.

gez. Der Jagdvorstand

### Augenärztliche Privatpraxis

Dr. med. Hans Jurczyk  
Facharzt für Augenheilkunde



- Homöopathie
- Keine lange Wartezeit
- Kurzfristige Terminvergabe
- Sprechstunde nach telefonischer Vereinbarung

Im Südstadtquartier • 37083 Göttingen  
Tilsiter Str. 9 b / Eingang Danziger Str.  
Gebührenfreie Parkplätze  
Tel. 0551- 63 46 446

### SV 03 Gerbershausen, Abt. Tischtennis:

## Sehr gutes Fazit nach zwei Jahren Tischtennis in Gerbershausen

Als am 13.01.2010 das erste offizielle Tischtennistraining in der Sporthalle Gerbershausen stattfand, hatte niemand damit gerechnet, dass man schon nach zwei Jahren die erste Kreismeisterschaft und weitere Erfolge verbuchen kann.

Die Grundidee zur Gründung einer Tischtennisabteilung hatte ihren Ursprung zum Sportfest des SV03 Gerbershausen im Sommer 2009. Man bemerkte beim jährlichen Tischtennisdorfturnier, dass es doch einige Talente in Gerbershausen gab. Nach einer kurzen Bedenkzeit nahmen sich Michael Steinmann und Markus Riethmüller der Verantwortung an, eine Tischtennismannschaft zu gründen und ab September 2010 am aktiven Spielbetrieb im Eichsfeld teilzunehmen. In den kommenden Monaten kamen erfreulicherweise immer mehr interessierte und teilweise begabte Kinder aus unseren Nachbargemeinden zum Training.

In der ersten Saison 2010/2011 gab es eine Schüler A-Mannschaft (14-15 Jahre) und eine Schüler B-Mannschaft (10-14 Jahre). Hier belegte die Schüler A-Mannschaft den sechsten Platz und die Schüler B-Mannschaft auf Anhieb einen guten zweiten Platz. Da bekanntlich „nach der Saison gleich vor der Spielsaison ist“, wurde in der Sommerpause weiter organisiert und trainiert. Durch erfolgreiche Neuzugänge konnte man nun zwei Schüler A und zwei Schüler B-Mannschaften melden. Außerdem brachte die Nachwuchsarbeit die ersten Früchte und es konnten zwei Jugend- und auch eine Herrenmannschaft angemeldet werden.

Investiert wurde auch in zwei neue Wettkampftische und neue Trikots. Hier gab es starken Rückhalt durch die Gemeinde, den Verein und Sponsoren. Ein gemeinsamer Ausflug im Sommer zum Thomas Münzer Cup nach Mühlhausen bekräftigte den guten Mannschaftszusammenhalt und das Gemeinschaftsgefühl.

Auch die Saison 2011/2012, die nun beendet ist, lief sehr erfolgreich. Die Herrenmannschaft wurde in ihrer ersten Saison zweiter in der 4. Kreisklasse, die 1. Mannschaft der Schüler B zweiter und 1. Mannschaft Schüler A konnte sogar den Kreismeistertitel in der Kreisliga erringen. Die zweiten Mannschaften haben gute Mittelfeldplätze erreicht, womit die Trainer zufrieden sind. Man sieht bei vielen Spielern, dass Ihnen der Tischtennissport viel Spaß macht und hofft, dass noch mehr Interesse da ist, sich in dieser Sportart weiter zu entwickeln. Deshalb wird im Sommer ein 4-tägiges professionelles Training durch den Jugendbeauftragten und TT-Trainer Markus Senft angeboten.

Der SV 03 Gerbershausen blickt weiter optimistisch in die Zukunft und hofft, dass noch mehr Sport- und Gemeinschaftssinn entwickelt wird.

Mit den besten Wünschen und unserem Dank für Ihr Interesse

**Michael Steinmann und  
Markus Riethmüller**



**KIRCHGANDERN**

**Neueröffnung der Bäckerei Hünermund**

Reger Andrang herrschte zur Neueröffnung der Bäckereifiliale Hünermund in Kirchgandern. Viele Einwohner waren gekommen, um sich von der Qualität der Backwaren zu überzeugen. Bei einem Stück nassen Kuchen und einer Tasse Kaffee hieß die Bäckerei die ersten Kunden willkommen und überreichte der ersten Kundin einen Blumenstrauß. Bürgermeister W. Sieling, der Gemeinderat sowie Vertreter der VG Hanstein-Rusteberg wünschten dem Geschäft viel Erfolg und reichlich Kundschaft. Vielfach war zu hören, wie groß die Freude ist, im eigenen Ort wieder eine Einkaufsmöglichkeit zu haben, nachdem vor 12 Jahren der Dorfladen schließen musste. Damit ist die Selbstversorgung besonders für die älteren Einwohner gegeben, und dies war auch das Hauptanliegen der Gemeinde, wie Sieling betonte. Dies sind Schritte, ein Dorf zu gestalten, das Lebendigkeit zeigt. Angeboten werden nicht nur Backwaren, sondern auch viele Produkte des täglichen Bedarfs und die Gelegenheit, sich bei einem Kaffee zu treffen, ist ebenfalls vorhanden. Familie Hünermund legt Wert darauf, regionale Lebensmittel anzubieten.


Ausgedrückt wurden die Hoffnung und Wünsche, dass der Laden von der Bevölkerung gut angenommen wird, um lange Zeit Bestand zu haben. Ein Dank ging an alle Privatpersonen und Firmen, welche die Verkaufsräume in kurzer Zeit hergerichtet haben.



**MARTH**



**Pfingstsportfest  
vom 25.05. - 27.05.2012 in Marth**

- Freitag, 25.05.2012 17.30 Uhr** Fußball - Pokalturnier (Alte Herren)  
Uder, Arenshausen, Mackenrode, Marth
- Samstag, 26.05.2012 13.00 Uhr** Fußball - Pokalturnier (Freizeitkicker)  
Fanclub RWE, Plan B, Team Koma, Kirchgandern,  
Mengelrode, Burgwalde, Freihenhagen, Marth
- Sonntag, 27.05.2012 12.30 Uhr** Fußball - Pokalturnier  
SG Arenshausen/Gerbershausen II, FSV Birkenfelde,  
FSV 1921 Uder II, Grün-Weiß Siemerode II
- 15.00 Uhr** Werbespiel - C-Junioren (JSG Arenshausen/G.)
- 16.00 Uhr** Werbespiel - Alte Herren (SG Marth)
- 21.00 Uhr** 

Alle Gäste und natürlich die teilnehmenden Mannschaften sind recht herzlich eingeladen.  
Wir wünschen allen Besuchern interessante Veranstaltungen und den Aktiven viel Erfolg.

**Es lädt ein: Die SG Marth**

**ROHRBERG**

**Simon & Garfunkel Revival Band Live  
am 11.05.2012 in Rohrberg**

Es gibt wenige Künstler, denen ein vergleichbar guter Ruf vorausieht, wie dies bei der Simon & Garfunkel Revival Band der Fall ist. Wo sie auch auftreten, hinterlassen die Vollblutmusiker ein begeistertes Publikum und überschwängliche Kritiken.

In ihrem Programm „Feelin´ Groovy“ präsentieren sie am 11.05.2012, dem Rohrberger Publikum die schönsten Songs des Kult-Duos. Traumhafte, leidenschaftliche Balladen wie „Scarborough Fair“ oder „Bright Eyes“, Klassiker wie „Mrs. Robinson“, „The Boxer“ oder „The Sound of Silence“ gehören ebenso fest zum umfangreichen Repertoire, wie die mitreißende „Cecilia“.

Einfach nur Nachspielen reicht da nicht! Um das Musikgefühl und die vielen, kleinen, musikalischen Raffinessen zu erwecken, benötigt man auch erstklassige Musiker. Michael Frank Gesang & Gitarre, Guido Reuter Gesang, Geige, Key. und Flöte. Begleitet von Sebastian Fritzlar am Klavier, der Gitarre, der Trommel & dem Bass, schaffen sie den Seitanz aus vollendetem Cover und eigener Interpretation so authentisch, dass das Publikum in einen regelrechten Sog zwischen ihre sehr rhythmischen und den gefühlvollen Nummern gerät. Mit ihren bis ins kleinste Detail abgestimmten Gesangs- und Instrumentaldarbietungen lassen sie die Grenze zwischen Original und Kopie verschwimmen. Allein die mit den Originalen nahezu perfekt übereinstimmenden Stimmlagen sind dabei an Authentizität kaum zu überbie-

ten. Die instrumentalen Fertigkeiten der Musiker sind ebenso beeindruckend, wie ihre Bühnen-präsenz. Sie zeigen eine perfekte Show, die zudem noch von der professionellen Lichttechnik von der Discothek Fantastic umrahmt wird.

Der Kartenvorverkauf läuft noch bis zum 09.05.2012 im Reisebüro Wolf in Heilbad Heiligenstadt oder unter 0160 / 93227547. Für alle, die es dennoch nicht geschafft haben den Kartenvorverkauf zu nutzen, gibt es die Möglichkeit, die letzten Tickets an der Abendkasse ab 19.45 Uhr zu erwerben.

Auf euer Kommen freut sich der Kirmesverein Rohrberg 2000 e.V.

## Kirmes in Rohrberg

11.05.2012 Simon and Garfunkel Revival Band

12.05.2012 Tanz mit Genetics

13.05.2012 Kindertanz mit Fantastic + Open end

## SCHACHTEBICH



Die Kirmesburschen der Gemeinde Schachtebich laden ein zur

## Kirmes am 05. und 06.05.2012

Samstag, 05.05.2012, ab 21.00 Uhr  
Tanz mit der Tanzband „Blue Birds“

Sonntag, 06.05.2012, ab 10.00 Uhr  
Frühschoppen

ab 16.00 Uhr Kindertanz

Alle Einwohner und Gäste sind herzlich eingeladen.

Die Kirmesburschen



Meinhard Meyer

Burgwälder Str. 100  
37318 Marth

Tel. 03 60 81 / 6 15 29  
Fax 03 60 81 / 6 00 10

# MEYER

Schlosserei & Metallbau

## Suche

motivierten Azubi  
und engagierten  
Metallbauer  
für regionalen Einsatz.

Fred Jankowski  
Steuerberater

Beberstraße 34 · 37308 Mangelrode  
Tel. 03606 506600 · Fax 03606 5066025  
info@stb-jankowski.de

Bürozeiten:

Mo bis Do 7.30–16.00 Uhr, Fr. 7.30–15.00 Uhr  
sowie nach Vereinbarung

## Im Leinetal ist einiges in Bewegung



8,6 Millionen Euro - das ist die Summe, die der Zweckverband Wasserversorgung und Abwasserentsorgung Obereichsfeld (WAZ) in diesem Jahr allein im Abwasserbereich investiert. Die zwei größten Projekte des Zweckverbands und seiner Betriebsführerin, der EW Wasser GmbH: der Bau der neuen Kläranlage (KA) Unteres Leinetal in Arenshausen und die Erweiterung der KA Leinetal in Schönau/Uder. Beide Maßnahmen stehen für Abwasserbehandlung auf dem höchsten technischen Stand.

Aktuell wirtschaftlich und technisch optimal ausgelastet, funktioniert sie seit 20 Jahren einwandfrei: die KA Leinetal. Die ursprünglich auf 46.700 Einwohnerwerte ausgelegte Anlage wird nun auf 80.000 erweitert und damit zukunftsfähig. Ein Meilenstein, durch den die Ansiedlung von neuen Unternehmen unter anderem im Gewerbegebiet Areal 38 erst möglich wird. „Das bedeutende Projekt, mit einem Gesamtumfang von circa 7 Millionen Euro, ist damit vor allem eine Investition in die infrastrukturelle Entwicklung und Zukunft der Region. Wir erhalten hierfür voraussichtlich sogar eine 90-prozentige Förderung durch den Freistaat Thüringen“, freut sich Winfried Kaufhold, Betriebsleiter der EW Wasser. Bereits seit dem Sommer 2011 laufen die Arbeiten im Leinetal auf Hochtouren (wir berichteten). Bisher wurde die bestehende Belüftungsanlage der drei Belebungsbecken nach neuesten technischen und energetischen Gesichtspunkten modernisiert. Auch die Gebläsestation (seit 1992 in Betrieb) wurde erneuert. Dadurch konnte bereits eine Stromersparung von bis zu 25 Prozent erzielt werden.

Bis zum geplanten Abschluss der Maßnahme Ende 2012 folgt unter anderem noch die Installation von drei Kompostfiltern, eines neuen Vorklärbeckens, eines Maschinengebäudes, eines Anaerobbeckens sowie einer geschlossenen Faulanlage. Das, im wahrsten Sinne des Wortes, herausragendste Einzelbauwerk der KA Leinetal dürfte dann der etwa 16 Meter hohe Faulturm sein. Das in sich geschlossene System, mit 2.560 Kubikmetern Fassungsvermögen, ermöglicht die



Kontrolle und Steuerung der anaeroben (ohne Sauerstoffzufuhr) Abbauprozesse des Faulschlammes. In einem Gasspeicher werden die entstehenden Faulgase gelagert und dann in einem Blockheizkraftwerk (BHKW) mittels Kraft-Wärme-Kopplung umgewandelt. „Der aus dem Biogas erzeugte Strom und die anfallende Wärme sollen mindestens die Hälfte des Energiebedarfs der Kläranlage decken“, berichtet Kaufhold über die effiziente Nutzung. „Aktuell liegen wir sehr gut im Zeitplan.“

Auch im Unteren Leinetal ist Bewegung: Durch die Investition von über 1,4 Millionen Euro, die der Freistaat zu etwa 55 Prozent fördern will, kann der WAZ Obereichsfeld außerdem eine zentrale KA für die Orte Arenshausen, Kirchgandern und Hohengandern realisieren. Die Arbeiten zur kombinierten technischen und naturnahen Anlage starteten im vergangenen Jahr und befinden sich aktuell schon in der finalen Phase. So ist auch das optische Erkennungsmerkmal der neuen Anlage zwei Teiche für die Nachklärung bereits im Aufbau. Nach geplantem Abschluss der Arbeiten im Mai 2012 können dann die ersten Abwässer aus Arenshausen dort eingeleitet und aufbereitet werden.

Die beiden modernen, effizienten und ökologischen Anlagen leisten außerdem einen wesentlichen Beitrag zum Gewässerschutz unter Maßgabe der Anforderungen der EU-Wasserrahmenrichtlinie. So wird gleichzeitig ein Markenzeichen geschützt, das Einwohner und Touristen am Eichsfeld gleichermaßen schätzen: die Natur.



## WanderBus-Saison 2012 kann beginnen - Naturführer trafen sich -

Am Ostermontag startete die WanderBus-Saison 2012 in die neue Saison. Aus diesem Anlass trafen sich die Naturführer des Naturparks Eichsfeld-Hainich-Werratal in der Zentrale der Eichsfeldwerke Bus in Leinefelde. Geschäftsführer Michael Raabe freute sich über den Erfolg des WanderBusses „Wir sind stolz auf den WanderBus in unserem Landkreis und die Nutzung des Busses durch die Wanderfreunde bestätigt uns, den WanderBus auch weiterhin fahren zu lassen.“ Zehn geführte Touren stehen auch 2012 wieder auf dem Programm. Kreiswegewart



und Naturparkführer Alexander Baum stellte den Tourenplan vor. Alle Radwanderfreunde können am 28. Mai von der Leinequelle auf dem Leine-Heide-Radweg nach Friedland radeln und auf den Spuren der „Alten Rittersleut“ kann am 10. Juni zur Burgruine Altenstein gewandert werden. Über das Ohmgebirge geht es am 8. Juli von Worbis zum Schloss Bodenstein. Am 15. Juli führt die sechste Tour auf dem Mühlenwanderweg von Birkungen an den Mühlen der Ohne entlang nach Niedersorschel und vom Ort Zella geht es am 12. August auf dem Klosterpfad über den Dün zum ehemaligen Kloster Reifenstein. Eine Erlebniswanderung auf dem „Grünen Band“ führt am 9. September von Hildebrandshausen auf dem ehemaligen Kolonnenweg entlang zum Hülfensberg nach Geismar. Wanderfreunde, die die Werdigeshäuser Kirche und den Kerbschen Berg kennen lernen wollen, können am 30. September an der Tour von Heuthen nach Dingelstädt teilnehmen. Und im goldenen Oktober führt die Abschlusswanderung am 14. Oktober dann zur Hasenburg. „Nutzen Sie die Angebote des WanderBusses und leisten Sie einen Beitrag zum Klimaschutz!“, so Uwe Müller, Mitarbeiter der Naturparkverwaltung.

Hintergrund: Hinter dem Eichsfelder WanderBus steckt ein ausgefeiltes touristisches Konzept. Mit Bussen werden die Teilnehmer aus den Städten Heilbad Heiligenstadt, Dingelstädt und Leinefelde-Worbis abgeholt und zum Startpunkt der geführten Wanderungen gebracht. Am Ende der Ausflüge bringt der Bus die Gäste wieder an die Ausgangsorte zurück.

Das kostenlose Faltblatt zur WanderBus Saison 2012 bekommen Sie bei der Naturparkverwaltung in Fürstenhagen, den Touristinformationen der Region und bei HVE Eichsfeld Touristik oder auf den Internetseiten [www.naturpark-ehw.de](http://www.naturpark-ehw.de) und [www.eichsfeld.de](http://www.eichsfeld.de). Rückfragen: Uwe Müller, Naturparkverwaltung, Öffentlichkeitsarbeit, Fon 036083 / 466 46.



- Bauschlosserei
- Geländer
- Reparaturen
- Überdachungen
- Hausabsicherungen
- Draht- & Gitterzäune
- Garagentore & Türen
- Einfahrtstore & Pforten

**Die Firma Metallbau Vespermann ist seit über 80 Jahren in 4. Generation ein Begriff für Zuverlässigkeit und Qualität in Sachen Stahl, Aluminium und Edelstahl.**

Kiesseestraße 16a • 37083 Göttingen  
Tel.: 0551/79 42 37 • Fax: 0551/ 79 42 90  
E-Mail: [metallbau\\_vespermann@t-online.de](mailto:metallbau_vespermann@t-online.de)



Büngen 8  
37318 Kirchgangern

INGENIEURBÜRO  
FÜR PLANUNG  
PROJEKTIERUNG  
UND BAULEITUNG

Tel.: 03 60 81 / 6 01 07  
Fax: 03 60 81 / 6 01 08



---

**5. Ostersonntag (06.05.2012)**

**Samstag:** 18.00 Uhr Rohrberg; 18.00 Uhr Freienhagen; 18.00 Uhr Kirchgangdern (Wort-Gottes-Feier); 18.00 Uhr Fretterode (Wort-Gottes-Feier)

**Sonntag:** 08.45 Uhr Hohengandern; 08.45 Uhr Gerbershausen; 08.45 Uhr Marth;  
08.45 Uhr Schachtebich (Kirchweih); 10.15 Uhr Arenshausen; 10.15 Uhr Rustenfelde;  
10.15 Uhr Burgwalde; 10.15 Uhr Rimbach

---

**6. Ostersonntag (13.05.2012) - Muttertag**

**Samstag:** 18.00 Uhr Arenshausen; 18.00 Uhr Burgwalde; 18.00 Uhr Fretterode; 18.00 Uhr Rustenfelde (Wort-Gottes-Feier); 18.00 Uhr Rimbach (Wort-Gottes-Feier)

**Sonntag:** 08.45 Uhr Kirchgangdern; 08.45 Uhr Marth; 08.45 Uhr Rohrberg (Patronatsfest);  
08.45 Uhr Freienhagen; 10.15 Uhr Hohengandern; 10.15 Uhr Gerbershausen;  
10.15 Uhr Schachtebich;

---

**Montag d. 6. Osterwoche (14.05.2012)**

19.00 Uhr Arenshausen (Bittamt); 19.00 Uhr Gerbershausen (Bittamt);  
19.00 Uhr Rustenfelde (Bittamt)

---

**Dienstag d. 6. Osterwoche (15.05.2012)**

19.00 Uhr Hohengandern (Bittamt); 19.00 Uhr Rohrberg (Bittamt);  
19.00 Uhr Fretterode (Bittamt)

---

**Mittwoch d. 6. Osterwoche (16.05.2012)**

18.00 Uhr Gerbershausen (Bittamt/ Vorabendmesse); 19.00 Uhr Kirchgangdern  
(Bittamt Vorabendmesse); 19.00 Uhr Schachtebich (Bittamt / Vorabendmesse)

---

**Hochfest Christi Himmelfahrt (17.05.2012)**

8.00 Uhr Freienhagen; 8.45 Uhr Arenshausen; 8.45 Uhr Hohengandern;  
8.45 Uhr Marth; 10.15 Uhr Rustenfelde; 10.30 Uhr Rimbach

---

**7. Ostersonntag (20.05.2012)**

**Samstag:** 18.00 Uhr Gerbershausen; 18.00 Uhr Schachtebich; 18.00 Uhr Rimbach;

**Sonntag:** 8.45 Uhr Rustenfelde; 8.45 Uhr Marth; 8.45 Uhr Burgwalde; 8.45 Uhr Arenshausen  
(Wort-Gottes-Feier); 10.15 Uhr Kirchgangdern; 10.15 Uhr Hohengandern (EK-Feier);  
10.15 Uhr Rohrberg; 10.15 Uhr Freienhagen; 10.30 Uhr Fretterode (Wort-Gottes-Feier)

---

**Pfingstsonntag (27.05.2012)**

**Samstag:** 18.00 Uhr Marth; 18.00 Uhr Rohrberg; 18.00 Uhr Burgwalde

**Sonntag:** 8.45 Uhr Hohengandern; 8.45 Uhr Gerbershausen; 8.45 Uhr Freienhagen;  
8.45 Uhr Schachtebich; 10.15 Uhr Arenshausen; 10.15 Uhr Kirchgangdern;  
10.15 Uhr Rustenfelde; 10.30 Uhr Fretterode

---

**Pfingstmontag (28.05.2012)**

8.00 Uhr Gerbershausen; 8.45 Arenshausen; 10.00 Uhr Hennefeste ; 10.00 Uhr Brink-  
Wallfahrt; 10.15 Uhr Kirchgangdern; 10.15 Uhr Hohengandern (Wort-Gottes-Feier)

**INFORMATIONEN**

- Der Gründungsgottesdienst und die Pfarreinführung mit Bischof Wanke ist am 22.07.2012 um 10.30 Uhr an der Magdalenenkapelle bei Kirchgandern!
- Für die Jugendfahrt an die Mosel können keine Anmeldungen mehr entgegen genommen werden!
- Die 1. RKW ist vom 22.07.2012 / 17.00 Uhr bis 27.07.2012 / 14.00 Uhr im MCH in Heiligenstadt.  
Die 2. RKW ist in der letzten Ferienwoche in Kirchgandern. Anmeldungen liegen in den Kirchen aus!!!

## Die Erstkommunionkinder Arenshausen / Hohengandern 2012

Messe am 20.05.2012

### Arenshausen:

Backhaus, Mellna; Buckler, Kevin, Göbel; Kirsten, Zoé-Marie; Ludolph, Neele; Schneemann, David; Senge, Fabio; Simon, Linn; Wolf, Cedrik.

### Hohengandern:

Gnass, Luca-Marie; Göbel, Maximilian; Hagemann, Kevin; Hey, Dario; Palke, Mirja; Ziegenbein, Maximilian.

### Aus Heiligenstadt:

Fütterer, Julien



## 68 m<sup>2</sup> Wohnung

3 Zimmer, Bad / Dusche / WC, Küche inkl. Einbauküche, Abstellraum, Balkon und Kfz-Stellplatz

ab 01.07.2012 in Hohengandern zu vermieten.

Tel. 036081 / 690 - 0 (Mo-Fr von 7.00 - 16.30 Uhr)

## Fleischerei



*G. Bretthauer*  
die traditionelle Privatfleischerei

**37081 Göttingen-Grone**  
Zollstock 40 • Tel. 0551 / 9 16 11

**37318 Hohengandern**  
Klein-Bethlehem-Str. 39a • Tel. 036081 / 6 72 75

[www.guido-bretthauer.de](http://www.guido-bretthauer.de)



## & Partyservice

### Angebot

#### Menüvorschlag:

Schweineschnitzel,  
Hähnchenkeulen,  
Gemüsepfanne,  
Röstis.

Ab 10 Pers. / pro Person **7,90 €**



**Kaninchen zu verkaufen**  
zum Verzehr oder Zucht

### Menü 17:

#### Grillpfanne

Hähnchenkeule,  
Jägerbraten,  
Hähnchenschnitzel,  
Schinkenbraten,  
Kartoffelgratin,  
Soße, Gemüsepfanne,  
frischer Salat.

Ab 10 Personen  
pro Person **9,90 €**

# Evangelisches Kirchspiel Arenshausen

Evangelisches Pfarramt, Pfarrerin Katharina Lüpke  
37318 Arenshausen, Bahnhofstr. 3, Tel. 03 60 81 / 6 12 89



## GOTTESDIENSTE

### ARENSHAUSEN

---

Sonntag	06.05.2012	09.00 Uhr	Gottesdienst
Sonntag	13.05.2012	10.30 Uhr	Gottesdienst mit Kindergottesdienst
Sonntag	27.05.2012	10.30 Uhr	Gottesdienst mit Kindergottesdienst und Feier des Heiligen Abendmahls

### BORNHAGEN

---

Sonnabend	05.05.2012	17.30 Uhr	Gottesdienst
-----------	------------	-----------	--------------

### DIETZENRODE

---

Montag	28.05.2012	09.00 Uhr	Gottesdienst mit Feier des Heiligen Abendmahls
--------	------------	-----------	--

### FRETTERODE

---

Sonntag	13.05.2012	09.00 Uhr	Gottesdienst
---------	------------	-----------	--------------

### VATTERODE

---

Sonntag	13.05.2012	13.00 Uhr	Gottesdienst
Montag	28.05.2012	10.30 Uhr	Gottesdienst mit Feier des Heiligen Abendmahls

**Himmelfahrtstag:** Es wird am Himmelfahrtstag, 17.05.2012, wieder herzlich zu den Gottesdiensten im Grünen eingeladen. In Hottenrode findet der Gottesdienst um 10.00 Uhr vor der Kirche statt. Anschließend besteht hier die Möglichkeit, eine Suppe zu essen.

**Die Namen der Konfirmanden, die am 29. April 2012 um 10.00 Uhr in Arenshausen konfirmiert werden:** Michelle Eberhardt, Arenshausen; Lisa Ißleib, Röhrig; Karl Tamino Steinert, Schönhagen; Louisa Fahrenkrog, Wüstheuterode.

---

Kosmetik  
Maniküre  
Fußpflege  
mobile Fußpflege

**VILLA COSMETICA**  
kosmetik · maniküre · fußpflege

Tina Schreier  
staatl. geprüfte Kosmetikerin

Halle-Kasseler Str. 33 · 37318 Arenshausen · Tel. 036081 179999

# AdlerApotheke

*Gesundheit die ansteckt.*

Bitte beachten Sie  
unsere neuen Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag  
9 – 14 Uhr und 15 – 18 Uhr

Samstag 9 – 12 Uhr

*Wir freuen uns Ihren Besuch*



Apotheker Peter Müller

Thomas-Müntzer-Str. 8 · 37318 Arenshausen · Tel. 036081 61293 · Fax 61211



## PRAXIS FÜR

### ▶ ERGOTHERAPIE

- SI
- Hirnleistungstraining
- Spiegeltherapie
- Kinder u. Erwachsene

### ▶ MASSAGE

- Wärme / Kälte
- Lymphdrainage

### ▶ KRANKENGYMNASTIK

- ZNS Bobath / PNF
- Manuelle Therapie
- Orthopädie
- med. Gerätetraining
- Rückenschule / Brügg

Wir machen auch Hausbesuche !



**FIT & TOP**  
Gesundheits  
Zentrum

Bönneker Str. 16  
37133 Groß Schneen  
TEL. 05504 7355

## Vermiete

### 3-Raum-Wohnung

mit Garten in Hohengandern,  
frisch renoviert

Tel. 0157 / 84051790



**W** Gasthaus  
Wollenweber

Mahlmannstr. 13 · 37133 Lichtenhagen  
Telefon 0 55 92 - 427



**Spargelzeit!**

Aktuelle Infos und Speisekarten unter  
[www.gasthaus-wollenweber.de](http://www.gasthaus-wollenweber.de)

**20-21 Uhr Happy Hour**

**MO, 30.4. Tanz in den Mai**  
mit DJ Rolf G.

**Eintritt frei**

**All you can eat 6,66 € pro Person**

**Jeden Donnerstag PIZZA-Buffer**  
zzgl. Salatbuffet 2,50 €

**Groß Schmeer Hof**  
Landhotel und Restaurant

Tel. (05504) 7550 Bankett- & Tagungsräume • Catering • Events [www.gross-schmeer-hof.de](http://www.gross-schmeer-hof.de)

**Tiefenwärme Tolle-Rolle 6 Turbo-Solarien**

**SUNSHINE INN**  
was sonst

**Sonnen- & Schlankheits-Studio**

Wir bieten sehr hautschonende, natürliche und langanhaltende Bräune auf unseren **Profisolarien**

Wir garantieren Hautstraffung, Umfang- und Gewichtsreduzierung mit unserer Tiefenwärme oder **Tolle-Rolle**.

**Friedland-Reckershausen**  
Heiligenstädter Str. 4 • Tel. 05504 343  
Öffnungszeiten: Mo bis Sa 10 – 21 Uhr  
sonn- und feiertags 10 – 15 Uhr

Garten- & Landschaftsbau

**Bandelow + Uhlendorff**  
Rosdorfer Pflanzencenter

Ihr Experte für Garten & Landschaft

Raiffeisenstr. 7  
37124 Rosdorf

**Wir führen für Sie aus:**

- Pflanzarbeiten
- Hausgärten
- Gartenteiche
- Dach- und Terrassengärten
- Bepflanzungen
- Gartenpflege
- Natur- und Betonpflaster

Telefon (05 51) **78 91 50**

Fax (05 51) **78 91 525**

**Walorczyk**  
Baulemente

**MW**  
Baulemente

**Schüco**  
remo PaXo

- Rolläden
- Markisen
- Fußböden
- Reparaturen jeglicher Art
- Fenster
- Türen
- Vordächer

37124 Rosdorf / Mengershausen 0 55 09/94 29 39